

Akte: 023

**Auszug aus dem PROTOKOLL NR. 02/19**  
genehmigt am 12. März 2019

über die Sitzung des Gemeinderats

Datum 12. Februar 2019

Zeit 17:30 Uhr - 19:15 Uhr

Ort Rathaus, GR-Sitzungszimmer (2. Obergeschoss)

Vorsitz Günter Mahl, Gemeindevorsteher

Anwesend Alle Mitglieder des Gemeinderats

Entschuldigt GR Daniela Wellenzohn-Erne  
GR Paul Kindle

Referenten / Berater zu **GRT 028-02-19**  
Jolanda Rohner Wessner, Personalleiterin

Gemeindevorsteher:

*Günter Mahl*

Ein Gemeinderat:

*Paul Kindle*

Für das Protokoll:

*Esther Eggenberger*

027-02-19

**Genehmigung der Traktandenliste**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt die Traktanden.

028-02-19 (036)

**Personalkommission - Dienst- und Besoldungsreglement - Beschlussfassung & Verabschiedung**

Beschluss: (einstimmig)

- a) Der GR stimmt den Änderungen der Ziffern 2.4.2.1 - Freiwillige, vorzeitige Pensionierung und 4.11.6 - Sonderurlaub zu.
- b) Der GR hebt das bestehende Dienst- und Besoldungsreglement mit Gültigkeit ab 1. April 2012 per 30. Juni 2019 auf und setzt das neue ab 1. Juli 2019 in Kraft.

029-02-19 (216)

**Gemeindevorsteherung - Verein Kindertagesstätten Liechtenstein – „Tagesstrukturen Triesen, Entwicklung & Facts“**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt die Übernahme des Betriebsdefizits 2017 in Höhe von CHF 10'819.20 und 2018 in Höhe von CHF 15'581.40.

030-02-19

**Genehmigung des Protokolls Nr. 01/19**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt das Protokoll Nr. 01/19 vom 22.01.2019.

031-02-19

**Genehmigung des Protokoll-Abonnements Nr. 01/19**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt die Veröffentlichung des Protokolls Nr. 01/19 vom 22.01.2019 mit Ausnahme der in Kursivschrift gehaltenen Passagen.

033-02-19 (327)

**Sekretariat Gemeindevorsteherung - „Säga Tresa“ - Aufnahme in die Vereinsliste der Gemeinde Triesen**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt die Aufnahme des Vereins „Säga Tresa“ Triesen als „übriger Verein mit Sitz in Triesen“ in die Vereinsliste der Gemeinde Triesen.

034-02-19 (622-174-001)

**Leiter Bauverwaltung - Doppelkindergarten St. Wolfgangstrasse: Neubau - Genehmigung Projekterweiterung Umgebungsgestaltung**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt die Projekterweiterung Umgebungsgestaltung um CHF 125'000.00.

035-02-19 (521-5)

**Leiter Bauverwaltung - Tennishalle - Ersatz Hallenbodenbelag - Verpflichtungskredit**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt den Verpflichtungskredit in Höhe von max. CHF 120'000.00 (verteilt auf die Jahre 2019 - 2023).

036-02-19 (061-2)

**Bauverwaltung/Hochbau - Brandschutzkontrollorgan der Gemeinde Triesen für die Jahre 2019 - 2021 - Auftragsvergabe**

Beschluss: (mehrheitlich: **5 Ja:** 2 FBP, 3 VU / **4 Nein:** 2 FBP, 1 VU, 1 DU)

Der GR erteilt den Auftrag für 3 Jahre an die Zimmermann Brandschutz Est., Gapont 20, Triesen zum Nettobetrag von CHF 52'350.00 inkl. MwSt.

Beschluss: (mehrheitlich: **4 Ja:** 2 FBP, 1 VU, 1 DU / **5 Nein:** 2 FBP, 3 VU)

Der GR lehnt die Vergabe für 3 Jahre an die FR Brandschutz Anstalt, Im Zagalzel 76, Schaan zum Nettobetrag von CHF 48'480.00 inkl. MwSt. ab.

037-02-19

**Bauverwaltung/Tiefbau - Abwasserversorgung - Liegenschaftsentwässerung - Neubauten 2019 - Auftragsvergabe**

GR Dominik Banzer tritt in Ausstand.

Beschluss: (mehrheitlich: **7 Ja:** 3 FBP, 3 VU, 1 DU / **1 Nein:** 1 VU)

Der GR erteilt den Auftrag im Zeitaufwand an das Ingenieurbüro Sprenger & Steiner Anstalt, Haldenstrasse 12, Triesen zum Nettobetrag von CHF 60'000.00 inkl. MwSt.

038-02-19 (632-40)

**Bauverwaltung/Tiefbau - Liegenschaftsentwässerungen 2019 - Vergabe Ingenieurarbeiten Erhebung bestehende Liegenschaftsentwässerungen**

GR Dominik Banzer tritt in Ausstand.

Beschluss: (mehrheitlich: **7 Ja:** 3 FBP, 3 VU, 1 DU / **1 Nein:** 1 VU)

Der GR erteilt den Auftrag im Zeitaufwand an das Ingenieurbüro Sprenger & Steiner Anstalt, Haldenstrasse 12, Triesen zum Nettobetrag von CHF 50'000.00 inkl. MwSt.

039-02-19 (631-127-001)

**Bauverwaltung/Tiefbau - Im Riet: Strassensanierung - Genehmigung Verpflichtungskredit (+/- 10%) – Etappe 2**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt den Verpflichtungskredit von CHF 1'070'000.00 (+/- 10%) und unterstellt den Betrag dem fakultativen Referendum.

040-02-19 (631-127-001)

**Bauverwaltung/Tiefbau - Im Riet: Strassensanierung - Vergabe Baumeisterarbeiten - Etappe 2**

Beschluss: (einstimmig)

- a) Der GR nimmt den Gesamtauftrag in Höhe von CHF 497'932.70 inkl. MwSt. zur Kenntnis;
- b) Der GR erteilt den Auftrag Anteil Gemeinde an die Bühler Bauunternehmung AG, Steineststr. 25, Triesenberg zum Nettobetrag von CHF 422'800.65 inkl. MwSt.

041-02-19 (631-127-001)

**Bauverwaltung/Tiefbau - Im Riet: Strassensanierung - Vergabe Pflasterungsarbeiten - Etappe 2**

Beschluss: (einstimmig)

- c) Der GR nimmt den Gesamtauftrag in Höhe von CHF 95'786.55 inkl. MwSt. zur Kenntnis;
- d) Der GR erteilt den Auftrag Anteil Gemeinde an die LupoBau AG, Haldenstrasse 19G, Triesen zum Nettobetrag von CHF 89'758.70 inkl. MwSt.

042-02-19 (631-127-001)

**Bauverwaltung/Tiefbau - Im Riet: Strassensanierung - Vergabe Belagsarbeiten - Etappe 2**

Beschluss: (einstimmig)

- e) Der GR nimmt den Gesamtauftrag in Höhe von CHF 108'948.35 inkl. MwSt. zur Kenntnis;
- f) Der GR erteilt den Auftrag Anteil Gemeinde an die Bühler Bauunternehmung AG, Steineststrasse 25, Triesenberg zum Nettobetrag von CHF 100'692.00 inkl. MwSt.

043-02-19 (631-127-001)

**Bauverwaltung/Tiefbau - Im Riet: Strassensanierung - Vergabe Leitungsbau Wasserwerk -  
Etappe 2**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag an die Debrunner Acifer AG, Löserstrasse 1, Landquart zum Nettobetrag von CHF 28'637.65 inkl. MwSt.

044-02-19 (631-126-002)

**Bauverwaltung/Tiefbau - Im Meierhof: Sanierung - Vergabe Ingenieurarbeiten - Projektierung /  
Bauleitung**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag an die Hoch & Gassner AG, Messinastrasse 30, Triesen zum Nettobetrag von CHF 93'869.15 inkl. MwSt.

045-02-19 (632-135-001)

**Bauverwaltung/Tiefbau - St. Mamerta bis Runkels: Mischwasser und Sickerwasser - Vergabe  
Ingenieurarbeiten - Projektierung**

GR Dominik Banzer tritt in Ausstand.

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag an die Sprenger & Steiner Anstalt, Haldenstrasse 12, Triesen zum Nettobetrag von CHF 27'000.00 inkl. MwSt.

046-02-19 (631-135-008)

**Bauverwaltung/Tiefbau - Landstrasse: Sanierung Werkleitungen (Adlerkreuzung bis Sonnen-  
kreisel Ost) - Vergabe Ingenieurarbeiten / Projektierung (Anteil Gemeinde)**

GR Dominik Banzer tritt in Ausstand.

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag (Anteil Gemeinde) an die Sprenger & Steiner Anstalt, Haldenstrasse 12, Triesen zum Nettobetrag von CHF 93'247.00 inkl. MwSt.

049-02-19

**Direktvergaben durch den Gemeindevorsteher / Kreditgenehmigungen**

Bauverwaltung/Leiter - Dreifachturnhalle: Innensanierung (Decke und Boden) inkl. Eingangsbereich - Vergabe Elektroingenieurarbeiten - Auftragserteilung an die Planing Ingenieurunternehmung AG, Alte Landstrasse 3, Balzers zum Nettobetrag von CHF 16'500.00 inkl. MwSt.

Bauverwaltung/Leiter - Dreifachturnhalle: Innensanierung (Decke und Boden) inkl. Eingangsbereich - Vergabe Ingenieurarbeiten für Heizung, Lüftung und Sanitär - Auftragserteilung an die Batliner & Hasler AG, Wirtschaftspark 46, Eschen zum Nettobetrag von CHF 18'928.30 inkl. MwSt.

Bauverwaltung/Tiefbau - Wasserversorgung - Liegenschaftsanschlüsse - Neubauten / 2019 - Auftragserteilung im Zeitaufwand an die Sprenger & Steiner Anstalt, Haldenstrasse 12, Triesen zum Nettobetrag von CHF 20'000.00 inkl. MwSt.

Bauverwaltung/Tiefbau - Im Riet: Strassensanierung - Vergabe Strassenbeleuchtung - Etappe 2 - Auftragserteilung an die Liechtensteinischen Kraftwerke, Im alten Riet 17, Schaan zum Nettobetrag von CHF 14'353.05 inkl. MwSt.

Bauverwaltung/Liegenschaften - Gemeindezentrum (Wohnungstrakt) - Malerarbeiten - Maisonettewohnung DG West - Auftragserteilung an die Deko-Mal Anstalt, Industriestr. 5, Triesen zum Nettobetrag von CHF 11'807.90 inkl. MwSt.

Bauverwaltung/Liegenschaften - Gemeindezentrum (Wohnungstrakt) - Heizungs- und Sanitärarbeiten - Maisonettewohnung DG West - Auftragserteilung an die Risch Jürgen, Im Riet 61, Triesen zum Nettobetrag von CHF 10'721.75 inkl. MwSt.

Bauverwaltung/Liegenschaften - Gemeindezentrum (Wohnungstrakt) - Auskleidung Plattenbeläge Bad und WC - Maisonettewohnung DG West - Auftragserteilung an die Deko-Mal Anstalt, Industriestr. 5, Triesen zum Nettobetrag von CHF 13'710.20 inkl. MwSt.

Bauverwaltung/Liegenschaften - Gemeindezentrum (Wohnungstrakt) - Bodenbelagsarbeiten - Maisonettewohnung DG West - Auftragserteilung an die Schurte Engelbert AG, Schliessa 11, 9495 Triesen zum Kostendach von CHF 18'026.30 inkl. MwSt.

Bauverwaltung/Liegenschaften - Kindergarten Dominik-Banzer-Strasse - Sanierung Korklinoleumboden - Auftragserteilung an die Gebrüder Bargetze AG, Römerstr. 4, 9495 Triesen zum Nettobetrag von CHF 13'863.70 inkl. MwSt.

#### 050-02-19

#### **GR zur Kenntnis**

Las Granjas - Eva Eder - Dankeschreiben vom 13.12.2018

Amt für auswärtige Angelegenheiten - Empfehlungen des Ausschusses unter der UNO-Frauenrechtskonvention an Liechtenstein im Rahmen des fünften Berichterstattungsverfahrens sowie erläuternde Informationen (in elektronischer Form nachgereicht)

\*\*\*